

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ

Изучение языка не заключает в себе конечной цели, а вместе со всеми прочими областями служит высшей и общей цели познания человечеством самого себя и своего отношения ко всему видимому и скрытому вокруг себя.

В. Гумбольдт

ПЛАН

1. Антропоцентрическое направление в науке.
2. Определение *языковой личности* (ЯЛ).
3. Модели, структура и содержание ЯЛ.
4. Подходы к изучению ЯЛ.
5. Характер участия языковой личности в межкультурной коммуникации
6. Индивидуальная и коллективная языковая личность: формирование и функционирование.
7. Понятие картины мира (КМ). Мировоззрение и картина мира. ЯКМ в ряду других картин мира.
8. Соотношение понятий «картина мира» и «языковая картина мира» (ЯКМ).
9. ЯКМ и национальная ментальность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Богин Г.И. Концепция языковой личности.- М.,1982 .
2. Богин Г.И. Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текстов.- Л.,1984 .
3. Клобукова Л.П. Феномен языковой личности в свете лингводидактики// Язык, сознание, коммуникация.- М ,1997.
4. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М., 2007.
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000.
6. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. – М., 2002.
7. Гачев Г. Национальные образы мира. – М., 1988.
8. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию. – М., 2007. – С. 101-106.
9. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.,1996. – С. 320-325.
10. Гумбольдт В. фон. Язык и философия культуры. – М., 1985. – С. 343-380.
11. Карасик В.И. Язык социального статуса. – М., 2002. – С. 170-175.

- Левонтина Ирина - Языковая картина мира
- <https://www.youtube.com/watch?v=Ahyjv6Tacio>
- Литературный квартал. Языковая картина мира
- <https://www.youtube.com/watch?v=h8ckJ-g5F3w>
- Лекция Алексея Шмелева "Русская языковая картина мира"
- <https://www.youtube.com/watch?v=HLb1JLwoLok>
- Русская языковая картина мира в европейской культурной перспективе
- <https://www.youtube.com/watch?v=Fdsr2PUbOM4>
- Литературный квартал. Выпуск от 12 сентября 2011. Типы языковой личности
- <https://www.youtube.com/watch?v=zmUG3ylSEdM>
- Наука 2.0. Язык и картина мира
- <https://www.youtube.com/watch?v=6H0qrqunBQ8>



1. АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ В НАУКЕ.

«Каждой культуре свойственен строго индивидуальный способ видеть и познавать природу. Точно также у каждой культуры, у каждого отдельного человека есть свой совершенно особый вид истории ...»

«Закат Европы»



Освальд Шпенглер

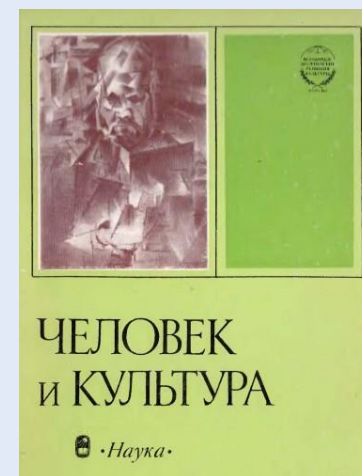
- **Язык, мышление и культура** взаимосвязаны, практически составляют единое целое.
- Между миром и языком стоит **мыслящий человек, носитель культуры и языка.**
- **Язык отражает действительность** не прямо, а опосредованно, через два зигзага: **от реального мира к мышлению и от мышления к языку.**
- **Каждый язык** по-своему членит мир, т.е. имеет свой **способ его концептуализации.**

Во второй половине XX века в свете проблемы взаимодействия реального мира, языка и культуры интерес к изучению человека возрос :

- с 1990 г. стал выходить журнал «Человек»;
- в конце 1991 г. в РАН был создан Институт человека;
- в 1990 г. вышел сборник «Человек и культура»;
- в 1991 - сборник «О человеческом в человеке».

В науке наметилась тенденция к более полному изучению человека: его природы, внешности, внутреннего мира, менталитета, языка и т.д.

- Данный подход к изучению фактов языка получил название **антропоцентрической** (от греч. *anthropos* – человек) парадигмы.



ЧЕЛОВЕК КАК СИСТЕМА

ЛИЧНОСТЬ

Система личности:

- 1) Индивидуально-психологические свойства
- 2) Индивидуальные социальные свойства
- 3) Степень социальности
- 4) Индивидуально-деятельностная подсистема

ИНДИВИДУАЛЬНОСТЬ

ПРИРОДНЫЙ ОРГАНИЗМ

Система организма

- 1) Предметно-вещественный характер биологического организма человека
- 2) Функционирование биологических процессов организма
- 3) Жизненная сила
- 4) Индивидуальный тип ВНД
- 5) Индивидуальные особенности генотипа и фенотипа
- 6) Головной мозг
- 7) Функционирование нейрофизиологических процессов в мозге
- 8) Нервно-регулятивная подсистема

ИНДИВИД





Школа диалога культур В.Библера

Сама идея диалога культур не нова для философии, но основные положения, разработанные М.М.Бахтиным и продолженные в работах В.С.Библером, углубили, расширили, уточнили её.

Владимир Соломонович Библер - российский философ, историк культуры. Создатель учения о диалоге культур в России во второй половине XX века.

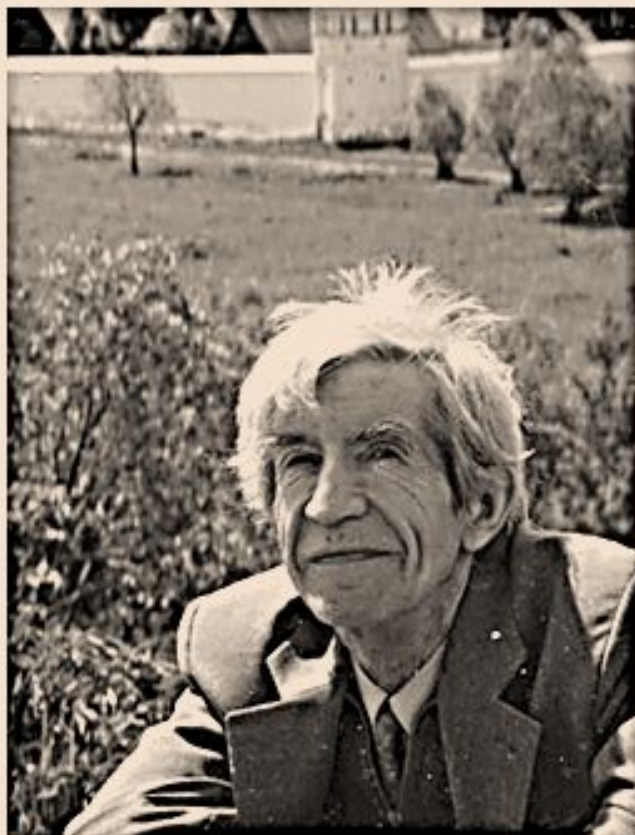


«Культура – самодетерминация (от лат. determinatio -определение) индивида в горизонте личности».

УРОВНИ СООТНОШЕНИЯ ЧЕЛОВЕКА И КУЛЬТУРЫ

	<p>Человечество – Род <i>Homo Sapiens</i></p>	<p>всеобщее</p>	<p>Способ существования человечества</p>	
<p>Чело век</p>	<p>Определённый тип человека (первобытный человек, русский человек, белый человек, ренессансный человек)</p>	<p>Особенное</p>	<p>Культура части человечества (той или иной микро- или макрогруппы)</p>	<p>Культура</p>
	<p>Конкретная личность</p>	<p>единичное</p>	<p>Культура отдельной личности</p>	

- Интерес представляет уже не просто человек как таковой, а **личность - конкретный человек как носитель культуры, сознания, языка**, обладающий сложным внутренним миром и определенным отношением к судьбе, миру вещей и себе подобным.



Леонтьев Алексей Алексеевич (1936-2004) - российский психолог и лингвист, доктор психологических и филологических наук

Человек - существо социальное по своей природе, «человеческое в человеке порождается его жизнью в условиях общества, в условиях созданной человечеством культуры».

В работе «Проблема человека» он отмечает, что предметом исследования должна стать **целостная и конкретная человеческая личность**, для исследования которой должны привлекаться данные из разных наук - культурологии, философии, психологии, этнографии, биологии и т.д.



Анатолий Альфредович
Пископель - кандидат
психологических наук
(1990), доктор
философских наук
(1995), профессор
философского
факультета Московского

государственного университета имени М. В.
Ломоносова (2009). Автор свыше 160 научных работ.
Области научных интересов: исторические
и методологические исследования в теоретической
и практической психологии; этно-социо-психология
и конфликтология; историко-методологические
и философские вопросы логики и психологии науки
и научного творчества.



- **«Личность должна рассматриваться в перспективе культурной традиции народа, этноса, ибо для рождения человека в человеке необходим культурно-антропологический прототип, который формируется в рамках культуры».** Пископель А.А. Идея нации: между «забвением» и «возрождением». – М., 1997.– 641 с.



Стержень гуманистической идеи – оптимистический взгляд на природу человека.

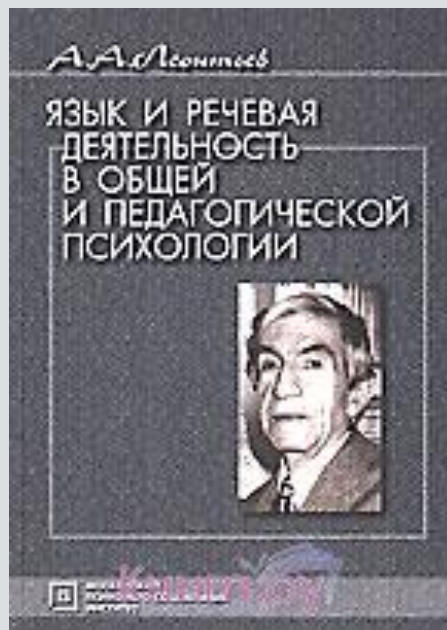
Гуманистическая психология основана на вере в возможность расцвета каждого человека, если предоставить ему возможность самому выбрать свою судьбу и направлять ее.

А. Маслоу (1908-1970) – американский психолог, основатель гуманистической психологии

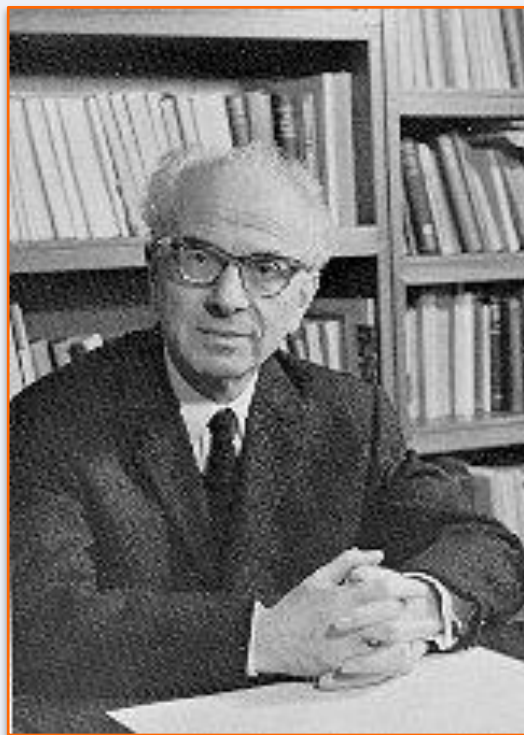


- Есть разные **концепции личности**.
- Американский психолог **А. Маслоу** видит человека как *бытие внутренней природы*, которая почти **независима от внешнего мира** и которая **есть исходная предпосылка всякой психологии**, а жизнь в согласии с внутренней природой рассматривается как причина психического здоровья.
- **Становление личности**, с точки зрения А. Маслоу, - это **движение к идеалу**, в качестве которого выступает **личность, всесторонне реализовавшая себя**.
- «Человеческому существу, чтобы жить... необходимы система координат, философия жизни, религия (или заменитель религии), причем они нужны ему почти в той же мере, что и солнечный свет, кальций или любовь»
 - Маслоу А. Психология бытия. - М., 1997. - С. 250, 118.

- Не последнее место в изучении человека должна занять лингвистика, т.к. «**путь к осмыслению феномена человека лежит через естественные языки**» (Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. - М.: Смысл; СПб: Лань, 2003. С. 413).



- Эмиль Бенвенист (Benveniste) (1902-1976) - французский языковед, культуролог. Один из выдающихся лингвистов XX века. Труды по индоевропеистике, общей теории языка, типологии, лексической и грамматической семантике.



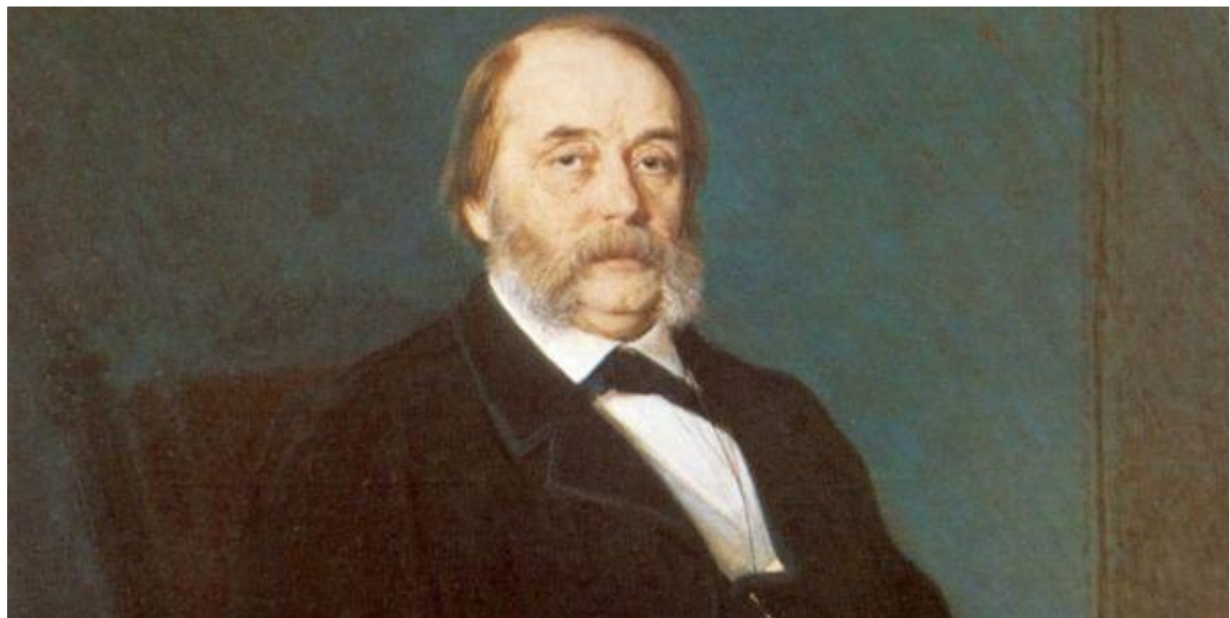
Э. Бенвенист в статьях, написанных в 60-е годы и вышедших в русском переводе в 1974 г., пишет, что язык заключен в самой природе человека:

«В мире существует только человек с языком, человек, говорящий с другим человеком, и язык, таким образом, необходимо принадлежит самому определению человека... Именно в языке и благодаря языку человек конструируется как *субъект*, ибо только язык придает реальность, *свою* реальность, которая есть свойство *быть...*»

(Бенвенист Э. Общая лингвистика. - М., 1974. - С. 293)

- **«Язык не есть только говор, речь: язык есть образ всего внутреннего человека: его ума, того, что называется сердцем, он выразитель воспитания, всех сил умственных и нравственных».**

И.А. Гончаров в письме к Е.Н. Нарышкиной

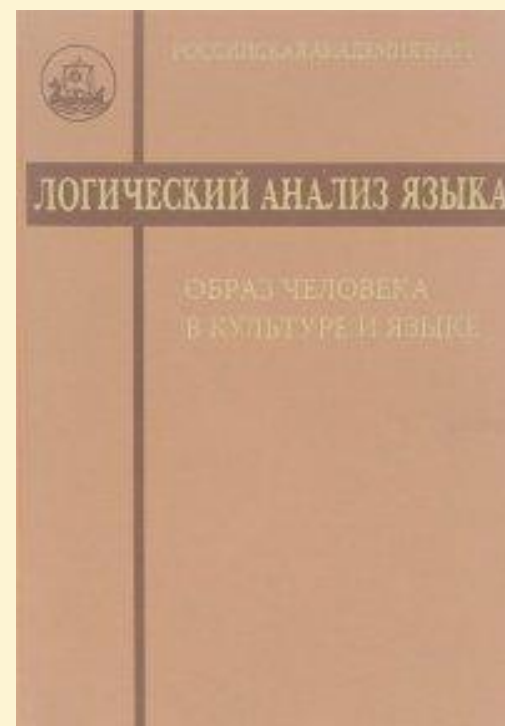
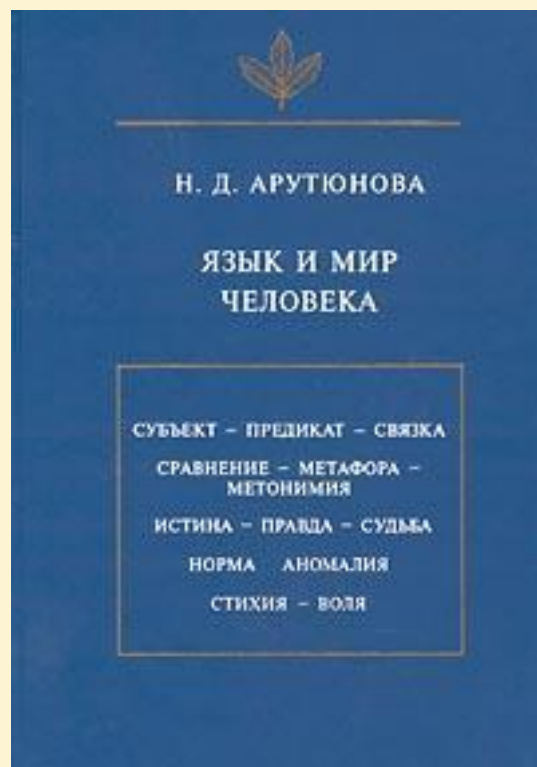




Нина Давидовна Арутюнова

(р. 30 апреля 1923, Москва) - советский и российский лингвист, член-корреспондент АН СССР (с 15 декабря 1990 года) по Отделению литературы и языка (языкознание), член-корреспондент РАН (с 1991 года).
Лауреат Государственной премии России (1995).

Большой вклад в исследование проблемы «Человек в языке» внесла Н.Д. Арутюнова, выпустившая в 1998 г. книгу «Язык и мир человека», а в 1999 г. под ее редакцией вышла книга «Логический анализ языка. Образ человека в культуре и языке».



A decorative vertical bar on the left side of the slide, featuring a gradient from dark blue to light blue, with several orange circles of varying sizes and a thin white vertical line.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ (ЯЛ).

1. Языковая личность. К истории вопроса.

- *Определяя взаимосвязь человека, языка и культуры, исследователи вводят понятие “языковая личность”, которое связывает воедино язык, культуру и личность говорящего.
- *Первое обращение к языковой личности связано с именем немецкого ученого И. Вайсгербера.*
- В книге «Родной язык и формирование духа» (1927) Й.Л. Вайсгербер пишет: «...язык представляет собой наиболее всеобщее культурное достояние. Никто не владеет языком лишь благодаря своей собственной языковой личности; наоборот, это языковое владение вырастает в нем на основе принадлежности к языковому сообществу...».

2. Языковая личность. В русской лингвистике.

1) В русской лингвистике первые шаги в этой области сделал **В.В. Виноградов** в 1930 году в работе «О художественной прозе»; выработал два пути изучения ЯЛ - личность автора и личность персонажа.

2) Отдельные **вопросы теории ЯЛ** рассматривались в трудах:

- ❑ **А.А. Леонтьева** (проблемы языковой способности и словарь ассоциативных норм),
- ❑ **Т.Н. Ушаковой** (лингвистический онтогенез и вербальная сеть),
- ❑ **Г.И. Богина**, начавшего разрабатывать само понятие ЯЛ и создавшего модель ЯЛ, в которой человек рассматривается с точки зрения его «готовности производить речевые поступки, создавать и принимать произведения речи» (лингводидактический аспект владения языком и структура языковой способности),
- ❑ **А.А. Залевской** (индивидуальный лексикон и его ассоциативная база),
- ❑ **Ю.Н. Караулова**, который ввёл это понятие в широкий научный обиход и разработал структуру ЯЛ),
- ❑ Халеевой И.И., Фурмановой В.П., В.И. Карасика, Л.П. Крысина, О.Б. Сиротининой и др.

1_«СОБАЧЬЕ СЕРДЦЕ»



3. Языковая личность. К определению понятия.

- *В отечественной лингвистике 90-х годов **языковой личностью (ЯЛ)** называли любую коммуникативную и языковую характеристику, выступающую отличительной особенностью текста, профессии, возраста, литературного произведения, стиля и т.д. [Караулов 1987:28].
- Понятие ЯЛ остаётся одним из концептуальных понятий современной лингводидактики.
- Многообразные теории ЯЛ совпадают в определении этого феномена как **совокупности способностей человека использовать язык.**

3. Языковая личность. К определению понятия.

- ❑ **В.И. Карасик** определяет ЯЛ как обобщенный образ носителя культурно-языковых и коммуникативно-деятельных ценностей, знаний, установок и поведенческих реакций [Карасик 1992:46].
- ❑ *«совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений, которые различаются степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной целевой направленностью»*

Ю.Н. Караулов



3. МОДЕЛИ, СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ЯЛ.

На современном этапе развития науки сложилось понимание ЯЛ как модели, объединяющей вербально-когнитивные структуры, реализующиеся в ряде способностей.

Для конструирования модели ЯЛ необходимо учитывать:

- 1) уровень развития языка в соответствующий исторический период;
- 2) психические, социальные и прочие особенности личности.

Существует несколько моделей ЯЛ.



Юрий Николаевич Караулов (26 августа 1935, Подольск – 5 мая 2016, Москва) – советский российский лингвист, специалист в области общего и русского языкознания, лексикологии и лексикографии, прикладной лингвистики. Член-корреспондент РАН (1991; член-корреспондент АН СССР с 1981). Лауреат Государственной

премии СССР (1991).

Главный редактор журнала «Русистика сегодня», доктор филологических наук, профессор, член редакционного совета Грамоты.ру.

Директор Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН (1982-1996), председатель Орфографической комиссии РАН (1993-2000).

Главный редактор энциклопедии «Русский язык» (1995-1998). Член редколлегии научных журналов «Вопросы языкознания», «Русская речь», «Русистика сегодня», «Studia Slavica», «Вопросы когнитивной лингвистики».

Автор и главный редактор «Словаря языка Достоевского», издающегося Институтом русского языка им. В. В. Виноградова РАН.

До последних дней жизни возглавлял Научный центр русского языка в Московском государственном лингвистическом университете (МГЛУ).

*1. СТРУКТУРА ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ (ПО Ю.Н. КАРАУЛОВУ)

The diagram consists of three overlapping semi-circles on the left side, each corresponding to a horizontal layer in a table on the right. The largest semi-circle is orange and overlaps the top and middle layers. The middle semi-circle is light blue and overlaps the middle and bottom layers. The smallest semi-circle is green and overlaps only the bottom layer. The table has three main colored rows: orange, light blue, and green, with a thin light blue row below the green one and an orange row at the very bottom.

Вербально-семантический (отражает степень владения языком)

Лингвокогнитивный («понятия, идеи, складывающиеся у каждой языковой индивидуальности в более / менее упорядоченную картину мира»)

Прагматический (отражает цели, мотивы, интересы)

- Ю. Н. Караулов разработал **уровневую модель ЯЛ**, в которой он выделяет **три уровня** :
- **Первый уровень – вербально-семантический** (семантико-структурной, инвариантный), единицами которого являются отдельные слова как единицы вербально ассоциативной сети; отражает степень владения **обыденным языком**.

- **Второй уровень — когнитивный** (лингвокогнитивный), единицами которого являются понятия, идеи, концепты, складывающиеся у каждой ЯЛ в более или менее **упорядоченную картину мира, отражающую иерархию ценностей**; т.е. на этом уровне происходит актуализация и идентификация релевантных знаний и представлений, присущих социуму (ЯЛ) и создающих коллективное и (или) индивидуальное когнитивное пространство.
- Этот уровень предполагает **отражение языковой модели мира личности, ее тезауруса, культуры.**
- **Тезаурус** - некая универсальная система, обеспечивающая хранение коллективного знания о мире в вербальной форме (Халеева И.И., 1989, с. 61).

- **И третий — высший уровень — прагматический** (мотивационный), единицы которого ориентированы на прагматику и проявляются, по мнению Ю.Н. Караулова, «в коммуникативно-деятельностных потребностях личности».
- Он включает в себя выявление и характеристику **мотивов и целей**, движущих развитием ЯЛ.

ОТПРАВИТЕЛЬ

Кодирование сообщения

Декодирование обратной
связи

ПОЛУЧАТЕЛЬ

Декодирование
сообщения

Кодирование обратной
связи

Сообщение
канал

ПОМЕХИ

Обратная связь
канал

канал

1) Кодирование и декодирование информации происходит при взаимодействии **3-х уровней «коммуникативного пространства личности»**:

- ✓ вербально-семантического,
- ✓ когнитивного,
- ✓ прагматического.

2) Концепция трехуровневого устройства языковой личности определенным образом коррелирует с **3-мя типами коммуникативных потребностей**:

- *контактоустанавливающей,*
- *информационной,*
- *воздействующей.*

3) С 3-мя сторонами процесса общения:

- *коммуникативной,*
- *интерактивной* (англ. interactive — взаимодействующий),
- *перцептивной* (лат. perceptio - представление, восприятие, от percipio - ощущаю, воспринимаю),.

1,2,3,4: ЛИТЕРАТУРНЫЙ КВАРТАЛ. ВЫПУСК ОТ 12 СЕНТЯБРЯ 2011.

Типы языковой личности

[HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=ZMUG3YLSEdM](https://www.youtube.com/watch?v=zMUG3YLSEdM)



- Виктория Владимировна Красных - доктор филологических наук, профессор кафедры общей теории словесности, почетный профессор Шанхайского университета иностранных языков (КНР), почетный профессор Хейлунцзянского университета КНР (г. Харбин)



2. СТРУКТУРА ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ (ПО В.В. КРАСНЫХ)

1) **человек говорящий** - личность, одним из видов деятельности которой является **речевая деятельность**;

2) **собственно языковая личность** - личность, проявляющая себя в речевой деятельности, обладающая **совокупностью знаний и представлений**;

3) **речевая личность** - это личность, реализующая себя в коммуникации, выбирающая и осуществляющая ту или **иную стратегию и тактику общения**, репертуар средств;

4) **коммуникативная личность** - конкретный участник конкретного коммуникативного акта, **реально действующий в реальной коммуникации**.

Богин Георгий Исаевич (23.12.1929, Ленинград -10.10.2001, Тверь) - российский филолог, лингвист, педагог; доктор филологических наук, заслуженный деятель науки Российской Федерации, автор более 300 научных работ, основатель Тверской герменевтической школы.

Главный редактор журнала «Герменевтика в России»/«Hermeneutics in Russia», инициатор международных конференций «Понимание и рефлексия в коммуникации, культуре и образовании».



Языковая личность – человек, рассматриваемый с точки зрения его готовности производить речевые поступки. Языковая личность – тот, кто присваивает язык, то есть тот, для кого язык есть речь.



Богин Г.И.

3. Модель языковой личности (по Г.И. Богину)

1. Уровень правильности, критикуемый в быту по формуле “Он русского языка (еще) не знает”.
2. Уровень интериоризации, критикуемый в быту по формуле “Он еще говорить как следует не научился”.
3. Уровень насыщенности, критикуемый в быту по формуле “У него бедная речь”.
4. Уровень адекватного выбора, критикуемый в быту по формуле “Он не те слова говорит”.
5. Уровень адекватного синтеза, критикуемый в быту по формуле “говорит он то, да получается что-то не то”.

Выводы:

Ю.Н. Караулов отмечает, что в структуре ЯЛ можно выделить «инвариантную в масштабе самой личности часть в её структуре, которая является на деле продуктом длительного исторического развития и объектом межпоколенной передачи опыта» [Караулов2004: 42].

- 1) Можно говорить о **ЯЛ как отдельного носителя**, так и о **ЯЛ выделенной по какому-либо параметру социальной группы**.
- 2) Важным признаком ЯЛ является её динамичный характер:
- 3) **ЯЛ – не константа, а постоянно изменяющийся феномен.**

- В содержание ЯЛ входят следующие компоненты:
- 1) **ценностный, мировоззренческий, компонент содержания воспитания, т.е. система ценностей, или жизненных смыслов.** Язык обеспечивает первоначальный и глубинный взгляд на мир, образует тот языковой образ мира и иерархию духовных представлений, которые лежат в основе формирования национального характера и реализуются в процессе языкового диалогового общения;
- 2) **культурологический компонент, т.е. уровень освоения культуры как эффективного средства повышения интереса к языку.** Привлечение фактов культуры изучаемого языка, связанных с правилами речевого и неречевого поведения, способствует формированию навыков адекватного употребления и эффективного воздействия на партнера по коммуникации;
- 3) **личностный компонент, т.е. то индивидуальное, глубинное, что есть в каждом человеке.**

- Параметры ЯЛ только начинают разрабатываться.
- Она характеризуется определенным запасом слов, имеющих тот или иной ранг частотности употребления, которые заполняют абстрактные синтаксические модели.
- Если модели достаточно типичны для представителя данного языкового коллектива, то лексикон и манера говорения могут указывать на его принадлежность к определенному социуму, свидетельствовать об уровне образованности, типе характера, указывать на пол и возраст и т.д.

A decorative vertical bar on the left side of the slide, featuring a gradient from dark blue to light blue and white, with several orange circles of varying sizes scattered along it.

4. Подходы к изучению ЯЛ.

СОВРЕМЕННЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ИЗУЧЕНИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

Лингвокультурология

Этнолингвистика

Когнитивная лингвистика

Лингвоконцептология

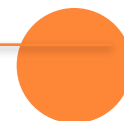
Этнопсихология, этнопсихоллингвистика

Межкультурная коммуникация

Лингвострановедение

Этносемиотика

Лингвокультурная лексикография



ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

полилектная (многочеловеческая) и идиолектная (частночеловеческая) личности (В.П. Нерознак),

этносемантическая личность (С.Г. Воркачев),

элитарная языковая личность (О.Б. Сиротинина, Т.В. Кочеткова),

семиологическая личность (А.Г. Баранов),

русская языковая личность (Ю.Н. Караулов),

языковая и речевая личность (Ю.Е. Прохоров, Л.П. Клобукова),

языковая личность западной и восточной культур (Т. Н. Снитко),

словарная языковая личность (В.И. Карасик),

эмоциональная языковая личность (В.И. Шаховский).



A decorative vertical bar on the left side of the slide, featuring a gradient from light to dark brown and several orange circles of varying sizes. The largest circle is at the top, with smaller ones below it, some overlapping the vertical bar.

5. ХАРАКТЕР УЧАСТИЯ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

5_Булгаков «МАСТЕР И МАРГАРИТА». ВОЛАНД, БЕРЛИОЗ, БЕЗДОМНЫЙ



- !!!: Теория языковой личности все чаще рассматривается как один из важнейших аспектов межкультурной коммуникации.
- Исходные тезисы, суммирующие **характер участия языковой личности в МКК**, можно сформулировать следующим образом:
- I. Личность привносит в коммуникацию багаж своего менталитета, выраженного в виде **мыслительных концептов** (лат. conceptus - «понятие») и **ценностных доминант**.
- II. **Характер** коммуникативной деятельности языковой личности в значительной мере определяется **типичными национально-культурными чертами**, в различной степени выраженными в том или ином индивидууме.
- III. Личность воспринимает окружающий мир **через призму языковой картины мира**, которая отчасти была «впитана с молоком матери», а отчасти выработана под влиянием сформировавшего личность окружения.

- **IV. Все вышеуказанные факторы, равно как и индивидуальные черты конкретной языковой личности, оказывают влияние на набор используемых в коммуникации средств (тезаурус, невербальные формы общения, коммуникативные стратегии и т.д.)**
- **V. Языковая личность — это своего рода фрейм (англ. frame — кадр, рамка).**

Проецируя его на контекст общения и фоновые знания о мире, коммуниканты «дорисовывают» в своем сознании портрет партнера по общению со всеми составляющими его идентичности.


- **VI. При вступлении в контакт с иной культурой возникает диссонанс менталитетов, картин мира, ценностных ориентиров и тезаурусов, вызывающий кризис идентичности языковой личности и культурный шок.**

- **VII. Личность узнает о коммуникативных сбоях посредством обратной связи.** Соображения целесообразности, безопасности и комфортности заставляют личность корректировать различные аспекты своего коммуникативного поведения.
- **VIII. Движение коммуникантов навстречу друг другу, выражающееся в трансформации различных аспектов общения, приводит к формированию межкультурной языковой личности.** Такая трансформация требует активности, осознания культурных различий и модификации коммуникативных подходов, в случае, если этого не происходит, личность остается на стадии маргинальности (позднелат. *marginalis* — находящийся на краю, от лат. *margo* — край, граница).

Выводы:

!!!: О.А. Леонтович так определяет сущность языковой личности в аспекте МКК: «Языковая личность в МКК представляет собой национально-специфический тип коммуниканта, обладающий культурно обусловленной ментальностью, картиной мира и системой ценностей, придерживающийся определенных когнитивных подходов, языковых, поведенческих и коммуникативных норм и потенциально способный к межкультурной трансформации»

- [Леонтович «Введение в межкультурную коммуникацию» , 2007: 99].



6. Индивидуальная и коллективная языковая личность: формирование и функционирование.

- **Итак, языковая личность - социальное явление, в котором есть и индивидуальный аспект.**
- **Индивидуальное в ЯЛ формируется через внутреннее отношение к языку, через становление личностных языковых смыслов.**
- **Основным средством превращения индивида в ЯЛ выступает его социализация, предполагающая три аспекта:**
 - **1) процесс включения человека в определенные социальные отношения, в результате которого ЯЛ оказывается своего рода реализацией культурно-исторического знания всего общества;**
 - **2) активная речемыслительная деятельность по нормам и эталонам, заданным той или иной этноязыковой культурой;**
 - **3) процесс усвоения законов социальной психологии народа.**

ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

- С одной стороны, **коллективная память** и коллективные аспекты языка складываются из **многократно повторенных впечатлений, словоупотреблений, коммуникативных стратегий** и т.д.
- С другой стороны, **индивидуальная личность** формируется на основе коллективного опыта и коллективной памяти.
- **Идентичность языковой личности не может сложиться вне человеческого сообщества, ибо она предполагает отождествление себя с другими и анализ себя на фоне других.**

!!!: Важнейшими понятиями в связи с анализом коллективной языковой личности на уровне нации являются:


- **менталитет,**
- **национальный дух,**
- **национальный характер,**
- **языковая картина мира,**
- **тип (архетип),**
- **стереотип.**

1) На уровне культур фигурирует **обобщенная личность**, вобравшая в себя всю духовную энергию народа, и **личность идиолектная**, оказывающая воздействие на жизнь нации (например, главы государств, известные писатели, дипломаты, выступающие как интерпретаторы политики обеих стран и т.д.).

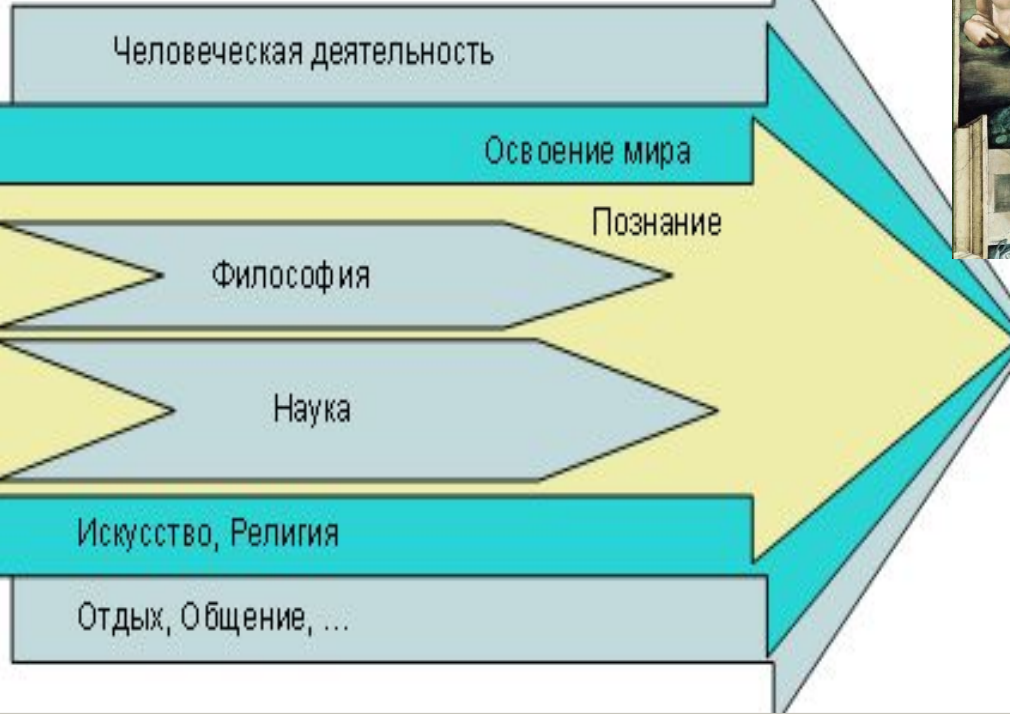
См.: идиолект (*от греч. ίδιος* «свой, собственный, особенный» + *греч. λέξις* «слово», *лат. lēgo, lēgi, lectum, -ēre* «читать») – особенности речи отдельного лица; характерное словоупотребление, способ выражения и стилистика индивида.

2) **Индивидуальная языковая личность** реализуется на уровне идиолекта, который представляет собой «персональную» лингвистическую систему конкретного коммуниканта, с вариациями на фонологическом, грамматическом и лексическом уровне.

3) **Индивидуальность коммуниканта:** пол; возраст, социальное положение, место жительства, психотип, физиологические особенности и т.д..



**7. ПОНЯТИЕ КАРТИНЫ МИРА (КМ).
МИРОВОЗЗРЕНИЕ И КАРТИНА МИРА.
ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНЫ МИРА (ЯКМ) В
РЯДУ ДРУГИХ КАРТИН МИРА.**



Исаак Левитан «Золотая осень»

- М. Хайдеггер писал, что при слове «картина» мы думаем прежде всего об отображении чего-либо, «картина мира, сущностно понятая, означает не картину, изображающую мир, а мир, понятый как картина».
- *Картина мира может быть представлена с помощью пространственных* (верх—низ, правый—левый, восток—запад, далекий—близкий), *временных* (день—ночь, зима—лето), *количественных, этических и других параметров.*
- На ее формирование **влияют язык, традиции, природа и ландшафт**, воспитание, обучение и другие социальные факторы.
- В англоязычной литературе отсутствует понятийное различие между **мировоззрением** и **картиной мира** (world view); нередко в англоязычных текстах, если возникает необходимость вычленить основные инварианты картины мира, используется без перевода немецкое слово Weltanschauung.

- **Мировоззрение** – это **система взглядов на мир и место человека, общества и человечества в нем, на отношение человека к миру и самому себе, а также соответствующие этим взглядам основные жизненные позиции людей, их идеалы, принципы деятельности, ценностные ориентации.**
- **Мировоззрение** является не суммой всех взглядов и представлений об окружающем мире, а их предельным обобщением.
- Философия: Энциклопедический словарь. - М.: Гардарики. Под редакцией А.А. Ивина. 2004.

Мировоззрение – это центральная часть картины мира (КМ), её важнейший (!) компонент.

В КМ входят самые разные знания и представления, как общие, так и частные, конкретные.

П.: Волга впадает в Каспийское море, сегодня четверг, президент России Владимир Путин – все эти элементы входят в КМ, но они не относятся к мировоззрению; они говорят о некоторых единичных объектах.

- Понятие **картина мира**, или образа мира является **родовым** понятием по отношению к понятию **мировоззрения**.
- **Картина мира** - имеющаяся у каждого человека индивидуальная система представлений о том, как устроен мир в различных его деталях.
- Характерная особенность любой картины мира - ее **субъективность**.



«Наше мировоззрение «обязано» знать все ответы, потому что у человека есть насущная потребность, жизненная необходимость иметь какую бы то ни было картину мира для ориентации, а уже во вторую очередь - потребность в точности и объективности этой картины» (Фромм, 2001).

□ Собственно к мировоззрению относятся только **генерализации** (от лат. generalis - общий - главный) - обобщенные суждения или представления о любом классе объектов.

□ **Генерализация** - единица анализа мировоззрения и одновременно критерий отличия мировоззренческих суждений.

□ Пример. Ср. ценностные суждения:

1) НЕ мировоззренческое утверждение:

□ *«Я обожаю классическую музыку»*

□ *«Мне не нравится проза Владимира Сорокина»,*

2) мировоззренческое утверждение:

□ *«Не понимаю, как можно не любить классическую музыку»*

□ *«Книги Владимира Сорокина следует сжечь, а его самого посадить в тюрьму».*

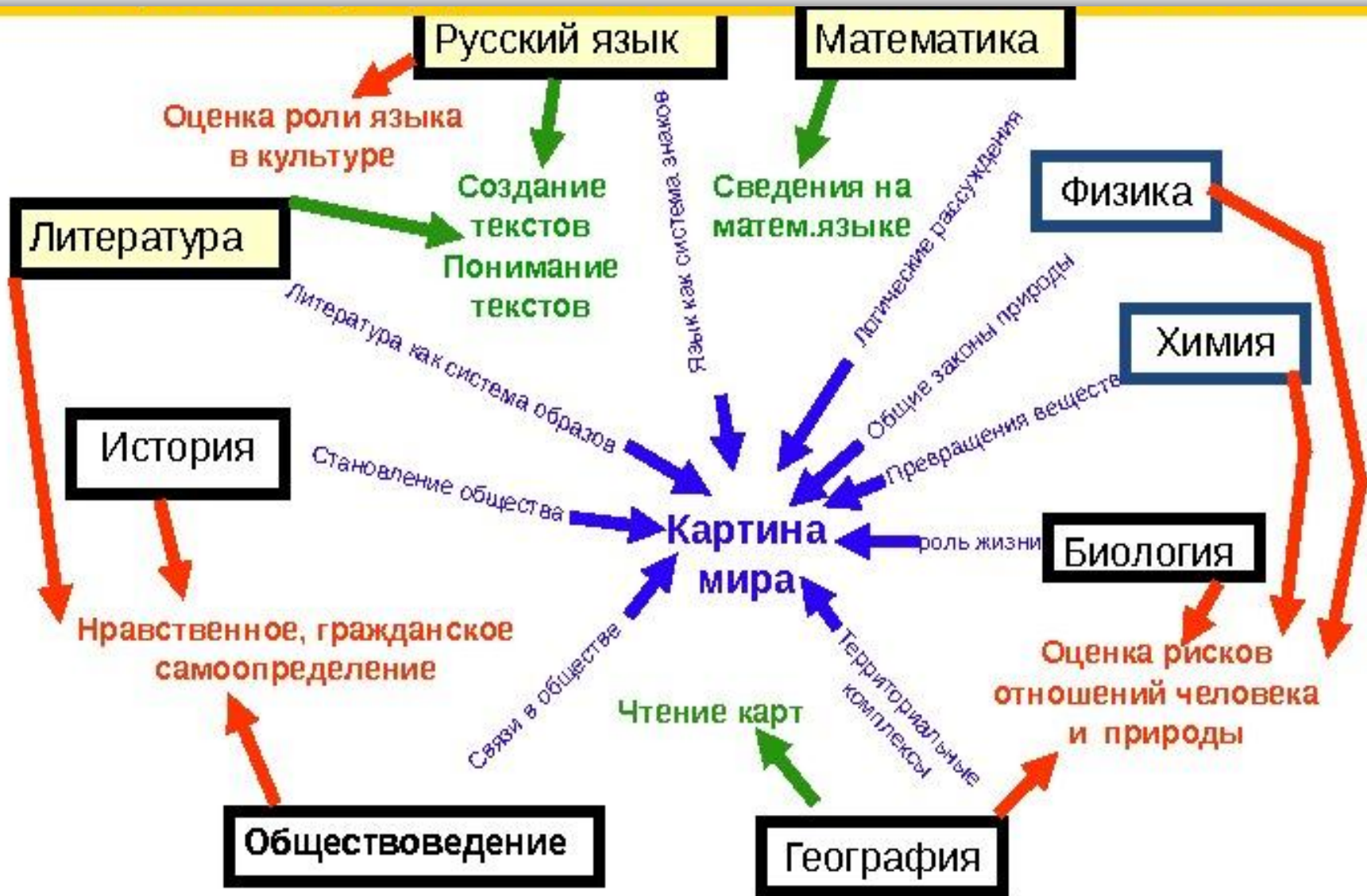
Здесь индивидуальная оценка расширяется до масштаба всеобщей ИСТИНЫ.


- **Мировоззрение** – «ядро индивидуального образа мира, содержащее структурированные представления об общих закономерностях, которым подчиняется мир, общество и человек, а также о характеристиках идеального, совершенного мира, общества и человека» (Леонтьев, 2000).
- **Картина мира (в более узком значении)** - это вся совокупность и система знаний в отдельной науке, в которой фиксируется целостное видение предмета данной науки, которое формируется на определенном этапе ее истории и меняется с переходом от одного этапа к другому
- (поэтому существуют такие термины, как «**биологическая КМ**», «**физическая КМ**», «**техническая КМ**» и др.).

Картины мира



СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ И КАРТИНА МИРА





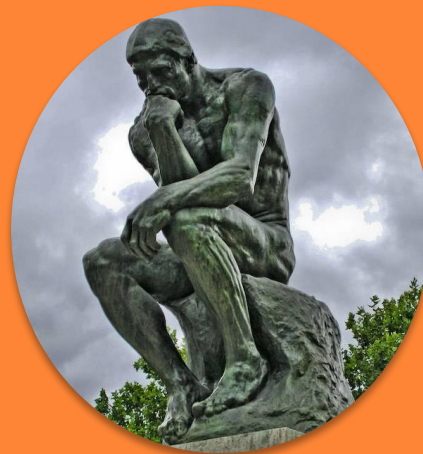
**8. СООТНОШЕНИЕ ПОНЯТИЙ
«КАРТИНА МИРА» И «ЯЗЫКОВАЯ
КАРТИНА МИРА» (ЯКМ).**



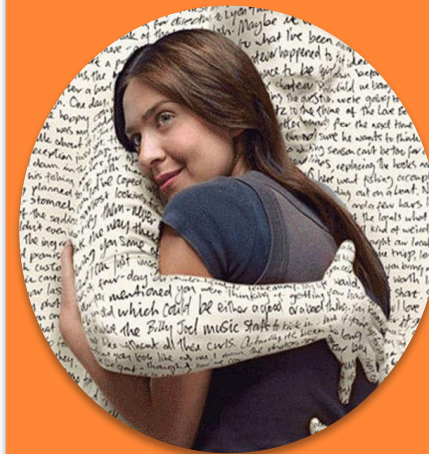
Деятельность
человека



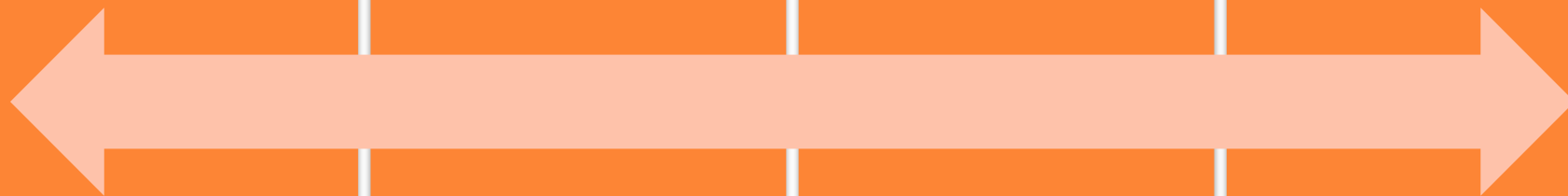
Объективный
мир



Познание



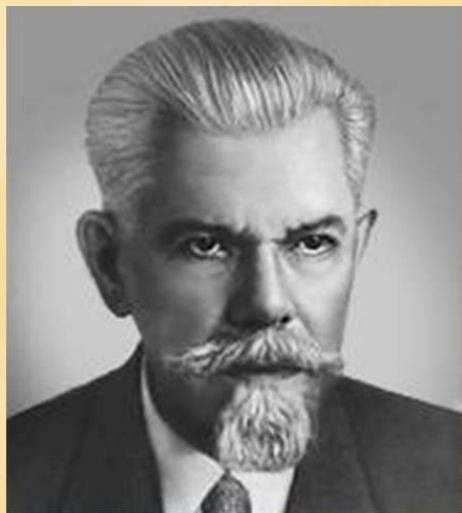
Слово



Язык - важнейшее средство человеческого общения



- Язык - это не только средство общения, но и средство познания, которое позволяет людям накапливать знания, хранить информацию об окружающем мире.



- ОЖЕГОВ Сергей Иванович (1900–64), российский языковед, лексиколог, лексикограф, исследователь норм русского литературного языка, доктор филологических наук. «Словарь русского языка» (1949, 22-е издание, 1990; с 1992 — «Толковый словарь русского языка», совместно с Н. Ю. Шведовой).

Высокая культура речи – это умение правильно, точно и выразительно передавать свои мысли средствами языка...

С.Ожегов

□ **Язык** - не просто средство коммуникации, передачи и выражения мысли: **в языке** оформляются и существуют **знания человека о мире** - концептуальный (от лат. conceptus – «мысль, представление»; от лат. conceptio – «понимание», «система»)) образ мира.

□ ***Языковая картина мира – совокупность представлений о мире, исторически сложившаяся в обыденном сознании данного коллектива и отражённая в языке; определённый способ концептуализации действительности.**

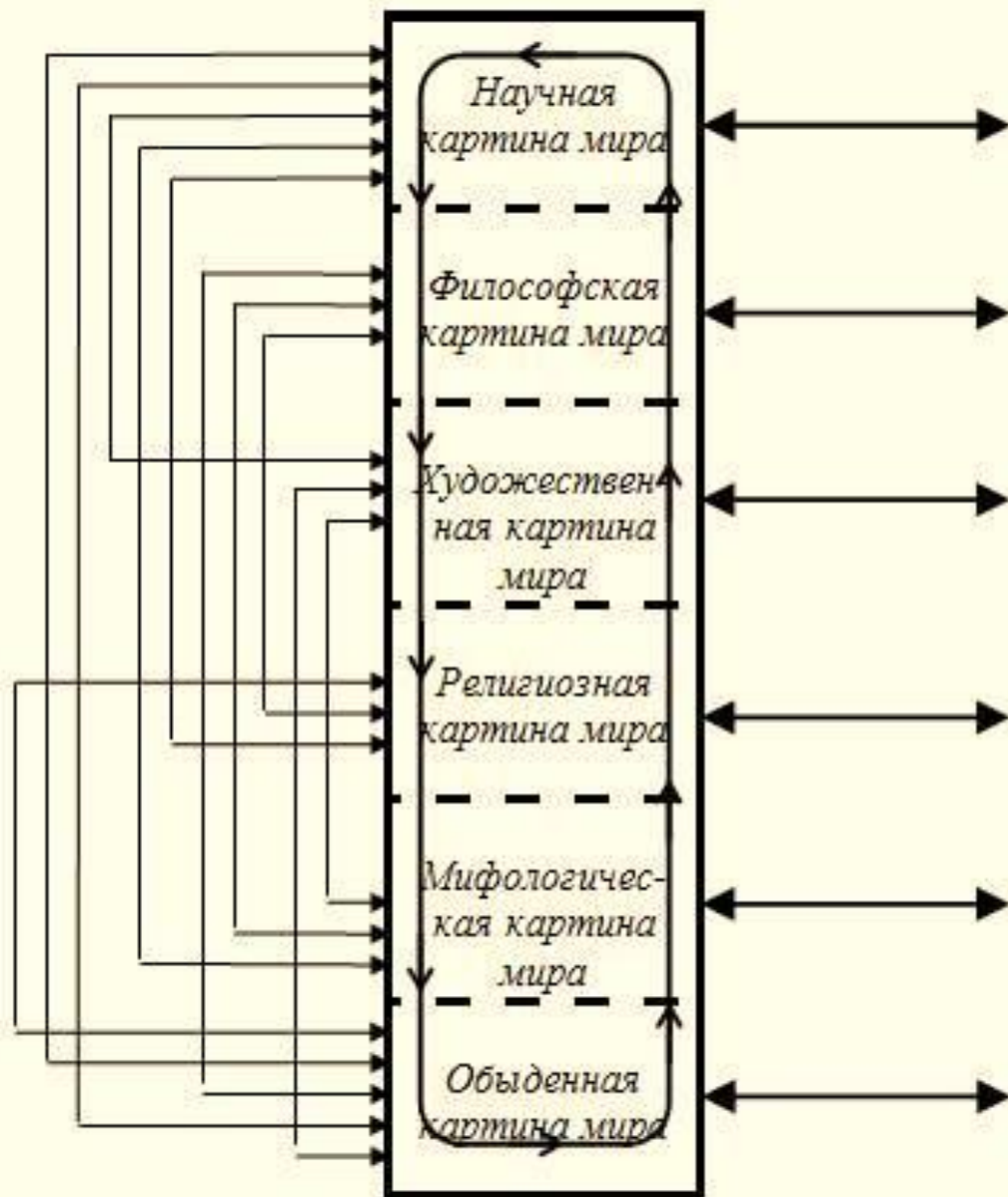
(Шмелёв А.Д. Русская языковая модель мира: опыт словаря. – М., 2002; Зализняк А.А., Левонтина И.Б., Шмелёв А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира. – М., 2005)


- Совокупность знаний, запечатленных в языковой форме –
- «языковой промежуточный мир»,
- «языковая репрезентация мира»,
- «языковая модель мира»,
- «языковая картина мира».

Между КАРТИНОЙ МИРА (КАК ОТРАЖЕНИЕМ РЕАЛЬНОГО МИРА) и ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНОЙ МИРА (КАК ФИКСАЦИЕЙ ЭТОГО ОТРАЖЕНИЯ) - СЛОЖНЫЕ ОТНОШЕНИЯ.




- **Языковая картина мира** не стоит в ряду со специальными картинами мира (химической, физической и др.), она им предшествует и формирует их, потому что **человек способен понимать мир и самого себя благодаря языку**, в котором закрепляется общественно-исторический опыт - как общечеловеческий, так и национальный.
- В силу специфики языка в сознании его носителей возникает определенная ЯКМ, сквозь призму которой человек видит мир.






Картина мира. Это целостное миропонимание, синтезирующее знания на основе систематизирующего начала (научного принципа, идеи, религиозного догмата и т.д.), который определяет мировоззренческую установку человека, его ценностные поведенческие ориентиры.



Языковая картина мира – совокупность представлений о мире, исторически сложившаяся в обыденном сознании данного коллектива и отражённая в языке; определённый способ концептуализации действительности.



Мифологическая картина мира: созерцательное, целостное постижение мира посредством конкретно-чувственного образа, в котором неразличимы в своём единстве восприятие и воображение, представления и фантазия, субъект и объект; восприятие природы осуществляется через одухотворённых существ (богов, духов) и магические, фантастические свойства и явления.

Религиозная картина мира - основанное на религиозной вере иррациональное постижение Божественного порядка, отличающегося иерархичностью взаимоотношений двух целостностей – Бога и Его творения – человека.

Естественно-научная картина мира - упорядоченная целостность систематизированных знаний о Вселенной и человеке, формирующаяся на базе фундаментальных открытий и достижений, прежде всего естествознания (астрономии, физики, химии, биологии и т.д.)

Философская картина мира - упорядоченная целостность систематизированных знаний в форме идей, учений, теорий и концепций, отражающих предельно общие представления о мире и месте в нём человека.

В_6



Алексей Дмитриевич ШМЕЛЁВ (род. 1957) - лингвист, доктор филологических наук, заведует Отделом культуры русской речи Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН.



- Ю.Д. Апресян подчеркивал донаучный характер ЯКМ, называя ее **наивной картиной**.
- Наивная картина мира отличается прагматичностью особого рода: знания данного типа могут значительно отходить от того, что посчитала бы объективной истиной традиционная наука.
- Их критерием выступает не формально-логическая непротиворечивость, а целостность и универсальность модели, ее способность служить объясняющей матрицей для структурирования опыта.
- **ЯКМ как бы дополняет объективные знания о реальности, часто искажая их** (см. научное значение и языковое толкование таких слов, как *атом, точка, свет, тепло* и т.д.).

ПРИМЕР

- ▣ **АТОМ** (от греч. atomos - неделимый) - мельчайшая частица химического элемента, сохраняющая его свойства. В центре атома находится положительно заряженное Ядро, в котором сосредоточена почти вся масса атома; вокруг движутся электроны, образующие электронные оболочки, размеры которых ($\sim 10^{-8}$ см) определяют размеры атома. Ядро атома состоит из протонов и нейтронов. число электронов в атоме равно числу протонов в ядре (заряд всех электронов атома равен заряду ядра), число протонов равно порядковому номеру элемента в периодической системе. Атомы могут присоединять или отдавать электроны, становясь отрицательно или положительно заряженными ионами. Химические свойства атомов определяются в основном числом электронов во внешней оболочке; соединяясь химически, атомы образуют молекулы. Важная характеристика атома - его внутренняя энергия, которая может принимать лишь определенные (дискретные) значения, соответствующие устойчивым состояниям атома, и изменяется только скачкообразно путем квантового перехода. Поглощая определенную порцию энергии, атом переходит в возбужденное состояние (на более высокий Уровень энергии). Из возбужденного состояния атом, испуская фотон, может перейти в состояние с меньшей энергией (на более низкий Уровень энергии). Уровень, соответствующий минимальной энергии атома, называется основным, остальные - возбужденными. Квантовые переходы обуславливают атомные спектры поглощения и испускания, индивидуальные для атомов всех химических элементов.

Большой энциклопедический словарь

ПРИМЕР

Атом -а, м. Мельчайшая частица химического элемента, состоящая из ядра и электронов. // прил. атомный, -ая, -ое и атомарный, -ая, -ое. *Атомный вес. Атомное ядро. Атомная физика (раздел физики, в к-ром изучается строение и состояние атомов). Атомная энергия. Атомная электростанция. Атомная бомба. Атомарный кислород. Атомный век (период развития общественной жизни и науки, характеризующийся открытием атомной энергии).*

Толковый словарь С.И. Ожегова

Изучая семантику слов, можно выявить специфику когнитивных (мыслительных) моделей, определяющих своеобразие наивной КМ.

□ Языковая картина мира.

- В реальности специфические особенности национального языка, в которых зафиксирован уникальный общественно-исторический опыт определенной национальной общности людей, создают для носителей этого языка не какую-то иную, неповторимую картину мира, отличную от объективно существующей, а лишь **специфическую окраску этого мира, обусловленную национальной значимостью предметов, явлений, процессов, избирательным отношением к ним, которое порождается спецификой деятельности, образа жизни и национальной культуры данного народа.**

ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА

- Вильгельм фон Гумбольдт (1767-1835) «О различии строения человеческих языков и его влияния на духовное развитие человечества»
- **Язык определяет национальную специфику восприятия и мышления, выражает дух нации (*Volksgeist*)**
- **Разница между языками не в звуках и знаках - это разница взглядов на мир (*Weltansicht*).**
- «... различные языки являются для нации органами их оригинального мышления и восприятия».
- П.: санскрит: «слон» - представлено разными именами через призму различных сопутствующих образов, ср. **дваждыпьющий** (der zweimal Trinkende);
- **двузубый** (der Zweizahnige);
- **однорукий** (der mit einer Hand Versehende).
- !!!: Именно в этих посреднических народных понятиях, мотивирующих форму слова, и проявляется **специфика мировидения древних индусов.**

- К концу XX в. появилось много работ, посвященных данной проблеме, - работы Г.А. Брутяна, С.А. Васильева, Г.В. Колшанского, Н.И. Сукаленко, М. Блэка, Д. Хаймса, коллективная монография «Человеческий фактор в языке. Язык и картина мира» (М., 1988) и др.
- Современное неогумбольдтианство:
- Своеобразие «конструируемой» картины мира определяется тем, что в ней опредмечивается индивидуальный, групповой и национальный (этнический) вербальный и невербальный опыт.
- **Национальное своеобразие ЯКМ** рассматривается неогумбольдтианцами не как результат длительного исторического развития, а как изначально данное свойство языков. По их мнению, люди с помощью языка создают свой особый мир, отличный от того, который их окружает.
- **Картина мира** говорящего, действительно, существенно отличается от объективного описания свойств, предметов, явлений, от научных представлений о них.
- **Картина мира** - «**субъективный образ объективного мира**». Однако не сам язык создает эту субъективную картину мира.

**Индивидуальное
сознание**

The diagram consists of two overlapping ovals: a red one on the left and a blue one on the right. Below them is a yellow oval. A large orange outline encompasses the two top ovals and the yellow oval. A light blue arrow points downwards from the yellow oval to the text at the bottom. A solid orange circle is located in the bottom right corner.

**Общественное
сознание**

**КАРТИНА
МИРА**

**ЯЗЫК – средство
познавательного процесса**

ПРИМЕР

- русское выражение *когда рак на горе свистнет* соответствует
- английскому *когда свиньи полетят,*
- киргизскому - *когда хвост ишака коснется земли;*

- русское выражение *в Тулу со своим самоваром* соответствует
- английскому *в Ньюкасл со своим углём,*
- немецкому – *на Рейн со своей водой.*

- Таким образом, **ЯКМ в целом и главным совпадает с логическим отражением мира в сознании людей.**
- Но при этом сохраняются как бы отдельные участки в ЯКМ, к которым относится и фразеология; она своя в каждом языке.

- **Фразеологизмы. Роль в ЯКМ:**
 - 1) дают меткую, эмоционально окрашенную оценку предметам и явлениям окружающего мира, происходящим событиям.
 - 2) тесно связаны с фоновыми знаниями носителя языка, с практическим опытом личности, с культурно-историческими традициями народа, говорящего на данном языке.

- **Фразеологизмы**, как и другие языковые единицы, могут быть:
- **1) эквивалентными** в разных культурах (как правило, это фразеологизмы, заимствованные из одного культурного источника – из Библии или античных мифов – *Ахиллесова пята, со щитом или на щите, зарыть талант в землю*);
- **2) безэквивалентными**, когда в другой культуре отсутствует фразеологизм с соответствующей семантикой (*вольный казак*) или остается непонятной его образность (*показать кузькину мать, как Мамай прошел, бить баклуши*);
- **3) фоновыми** – имеющими схожую семантику, но различную, хотя и переводимую образность (*когда рак на горе свистнет (русск.)= когда собаки залают хвостами (нем.)= когда зацветет камень (даг.)=никогда*);
- **4) коннотативными** – отличающимися **оценочностью** (например: *злачное место – место разврата (русск.) - (христ. отпевание): Упокой душу раба твоего / в месте светлом / в месте злачном / в месте покойном; подложить свинью – нем: к удаче / русск.: к неудаче*) или характеризующиеся различным символическим содержанием (*катящиеся камни мхом не обрастают – англ. (-.) и шотл.(+); левая рука не знает, что делает правая – русск.:непоследовательность и рассогласованность действий // Еванг. от Матфея: держи в тайне ту помощь, которую ты оказываешь бедным*).

1) Антропоцентричность картины мира выражается в ее ориентации на человека, т. е. человек выступает как мера всех вещей:

- близко — *под носом, под рукой, рукой подать, под боком;*
- много — *с головы до пят, полон рот (забот);*
- мало — *в один присест;*
- темно — *ни зги не видно;*
- быстро — *и глазом не моргнул, во мгновение ока, сломя голову, ног под собой не чуя;*
- сильно влюбиться — *влюбиться по уши* и т.д.

2) Значение целого ряда **базовых слов и фразеологизмов** сформировалось на основе **антропоцентрического понимания мира:**

голова колонны,

горлышко бутылки,

ножка стола,

прибратъ к рукам, палец о палец не ударить, на каждом шагу и др.

- Такие номинативные единицы создают культурно-национальную картину мира, в которой отражаются быт и нравы, обычаи и поведение людей, их отношение к миру и друг к другу.



9. ЯКМ и НАЦИОНАЛЬНАЯ МЕНТАЛЬНОСТЬ.

В_6



Екатерина Юрьевна Коробкова
преподаватель УрФУ



НАЦИОНАЛЬНАЯ МЕНТАЛЬНОСТЬ И ЯЗЫК

- В свете проблемы взаимосвязи национальной ментальности и языка большой интерес представляют работы Н.В.Уфимцевой и Ю.А. Сорокина, где представители одной нации показаны сквозь призму видения представителей другой нации, например, русские глазами американцев, японцев и т.д.
- Сами **русские** дают себе такие характеристики (даны в порядке от большей к меньшей частотности): *гостеприимные (5 ответов), радушные (5 ответов), добрые (4), душевные (4), терпеливые (4), щедрые (3), открытые (2), доверчивые (2), талантливые (2), изобретательные (2), отзывчивые (1), интеллигентные (1), невоспитанные (1), задумчивые (1), начитанные (1), искренние (1), лицемеры (1), умные (1), ограниченные (1), лихие (1), сдержанные (1), оптимистичные (1), отчаявшиеся (1), веселые (1), несчастные (1), усталые (1), издерганные (1), серые (1), мрачные (1), жадные (1), злые (1), безынициативные (1), остроумные (1), великие (1), ленивые (1), бунтари (1)* и т.д.

НАЦИОНАЛЬНАЯ МЕНТАЛЬНОСТЬ И ЯЗЫК

- **Американцы видят русских** такими: *материалисты (7), дружелюбные (4), расточительные (3), громко говорят (2), любят развлечения (2), свободные (2), гордые (2), индивидуалисты (2), преданные делу (2), ориентированные на конкурентов (2), много работают (1), целеустремленные (1), мотивированные (1), честолюбивые (1), агрессивные (1), жадные (1), противные (1), высокомерные (1), грубые (1), ленивые (1), изобретательные (1), добрые (1), счастливые (1) и т.д.*
- Набор качеств, характеризующий портреты и автопортреты русских, представляет собой противоречивое, но целостное образование, в котором авторы выделяют ядро и периферию.



НАЦИОНАЛЬНАЯ МЕНТАЛЬНОСТЬ И ЯЗЫК

- **Белорусы глазами русских** (120 испытуемых, посетивших следующие страны: Армению, Англию, Белоруссию, Венгрию, Германию, Голландию, Канаду, Китай, Латвию, Польшу, Узбекистан, Чехию, Эстонию): *трудолюбивые (27), добрые (16), бережливые (11), гостеприимные (11), едят бульбу (7), добродушные (6), миролюбивые (6), неактивные (6), общительные (6), открытые (6), себе на уме (6), веселые (5), любят Россию (5), прижимистые (4), говорят по-русски (3), жадные (3), замкнутые (3), порядочные (3), сельскохозяйственные (3), экономные (3), говорливые (2), мягкие (2), наивные (2), националисты (2), негостеприимные (2), приветливые (2), работающие (2), «серые» (2), симпатичные (2), скрытные (2), спокойные (2), терпеливые (2), аккуратные (1), вежливые (1), дисциплинированные (1), домоседы (1), ленивые (1), не вредные (1), немногословные (1), собранные (1), сплоченные (1), справедливые (1), умные (1), хитрые (1), хлебосольные (1), чистоплотные (1).*



НАЦИОНАЛЬНАЯ МЕНТАЛЬНОСТЬ И ЯЗЫК

- Следовательно, если с точки зрения русских белорусы трудолюбивые, добрые, бережливые, гостеприимные (четыре наиболее частотные реакции), то украинцы считают их скупыми, терпеливыми, трудолюбивыми, покладистыми.
- Таким образом, в языке отражена **национальная ментальность**, следовательно, он является одним из важнейших средств **идентификации человека**, и можно установить лидеров нации не путем аутонаблюдений и мнений, а через восприятие другими народами, которые менее обработаны в этом направлении СМИ.
- Конечно, самопонимание важно для установление истинного положения вещей, но еще важнее, как тебя понимают соседние народы. Подобные знания помогают предвидеть многие этнические конфликты и в какой-то мере предупреждать их.



- КМ этноса, которая становится фундаментом всех культурных стереотипов, представлена именно в содержательной стороне языка (в меньшей степени в грамматике).
- К универсальным особенностям ЯКМ относится, например, закрепление за определенным органом роли хранителя эмоций.
- **ПРИМЕР. ПЕЧЕНЬ:**
- в китайской традиционной медицине и верованиях - **средоточие всего плохого: гнева, злобы, похоти.**
- в русском языке - («*сидеть в печенке*») - представление о **чем-то очень надоевшем**, как бы травмирующем сущность человека:
«Ну, Дрон, Дронушка-Дрон, держись, шаркун, танцевальных паркетов натуральщик, крепко же засел ты у меня в печенях» (Ю. Нагибин);
- в японском и ряде других языков - символизирует **орган чувств**;
- в итальянских — символизирует «**храбрость**» (в миланском диалекте также — «**зависть, нежность**»).

- Интегральный образ реальности в **обыденном сознании** прежде всего включает повторяющиеся представления как повседневной эмпирической практики, так и символической вселенной.
- **Каждый тип культуры** вырабатывает **свой** **символический язык** и **свой «образ мира»**, в котором получают значения элементы этого языка.
- **О. Шпенглер** даже предложил термин *парасимвол* для характеристики культуры в пространственной протяженности.
- ПРИМЕР:
- **Египет** - душа видит себя идущей по предначертанному пути - **дорога**;
- Арабская культура — **мир-пещера**; в изобретении арки и купола (первое купольное сооружение - Пантеон в Риме - построено архитектором-сирийцем);
- Русская культура — **бесконечная равнина**.

Вероятно, поэтому даже время (век человеческий) у русских представляется пространством: *Жизнь прожить — что поле перейти* (Б. Пастернак).

- Слово «голова» - «верхняя часть тела»; символ центра разума, интеллекта, высшей ценности.
- *См.: голова горит, голова идет кругом, ходить на голове.*
- **Культурная семантика** (коннотация) строится на мифологическом осмыслении такого признака, как «расположение вверху, в области небес, противоположно низу, области перерождения».
- *Ср.:* связь с символикой микрокосма славян:
- все, что относится к верхней части тела, связывается с небом и его главными объектами - солнцем, луной и звездами.

Выводы:

- Итак, проблема изучения языковой личности тесно связана с проблемой концептуальной картины мира, которая отображает специфику человека и его бытия, взаимоотношения его с миром, условия его существования, и языковой картины мира, которая эксплицирует различные картины мира человека и отображает общую картину мира.
- Деятельность человека как языковой личности, включающая в качестве составной части и культурную, одновременно и универсальна, и национально-специфична.
- Эти ее свойства определяют как своеобразие языковой картины мира, так и ее универсальность.
- Каждый язык представляет собой самобытную систему, которая накладывает свой отпечаток на сознание его носителей и формирует их картину мира.

По мнению одних ученых, созданная языком картина мира — единственная существующая реальность. Все, что за пределами этой картины мира, для нас непознаваемо. Мы в состоянии постичь лишь слова и предложения (Heidegger 1959: 242; Wittgenstein 1995: 293-295).

По мнению других, язык оказывает определяющее влияние на поведение людей: так, напр., известняк не воспринимается носителями английского языка как возможная причина пожара, т. к. по своей внутренней форме в английском языке слово limestone (известняк) восходит к слову stone (камень), т. е. обозначает то, что не горит (пример Б. Уорфа (Whorf 1956: 135)).

Язык пронизывает все сферы жизни человека. Его роль в повседневном общении, общественной жизни, экономике, науке, искусстве, религиозной жизни едва ли осознается нами: сами не замечая того, мы чаще покупаем товар, название которого нам нравится (см.: Weisgerber 1957: 126-130).

Выскажите свое мнение по этому поводу

Прочитайте конец первого тома поэмы Н.В. Гоголя «Мёртвые души». О чём размышляет автор в данном отрывке? Какой образ-символ России рождён Гоголем? Как он связан с российским менталитетом?

Проследите цепочку образов, рожающих символ России:

И какой же русский не любит быстрой езды? Его ли душе, стремящейся закружиться, загуляться, сказать иногда: «чёрт побери всё»! – его ли душе не любить её? Её ли не любить, когда в ней слышится что-то восторженно-чудное?.. Эх, тройка! Птица тройка, кто тебя выдумал? Знать у бойкого народа ты могла только родиться, в той земле, что не любит шутить... Не так ли и ты, Русь, что бойкая необгонимая тройка несёшься? Дымом дымится под тобою дорога, гремят мосты, всё отстаёт и остаётся позади...

Русь! Куда ж несёшься ты? Дай ответ. Не даёт ответа. Чудным звоном заливаётся колокольчик; гремит и становится ветром разорванный в куски воздух; летит мимо всё, что ни есть на земли, и, косясь, постораниваются и дают ей дорогу другие народы и государства.